

不知不觉中感受到学外语的快乐

多摩市国际交流中心（TIC）的外语学习班成立于1996年，是TIC创立3周年的时候。当时有英语、中文、韩语3个班，总人数44人。之后又增加了西班牙语、法语、泰语、意大利语等，现在（2021年度）共是4国语言的10个班级。因为新冠疫情，一个班最多只能10个人参加，所以目前一共有98名会员在外语学习班学习。（通常是一班15人，约130人）。那么大家是出于什么动机，通过外语学习又找到了什么样的乐趣了呢？

1. 通过目前的学习让你最开心的是什么？

- ✿在班里上课就不用说了，到街上和外国人直接对话（虽然还很不老练）。（宫寄）·英语
- ✿能和老师、朋友一起开开心心地提高英语能力。（大島）·英语
- ✿开阔了视野。能直接接触总统的推特原文，并感受到当地的气氛。以前咬韩语文字时，打破了我对韩国的狭隘见解。学习外语可以拓宽自己的视野，让生活变得更加丰富多彩。（簗野）·英语
- ✿英语作为和外国人沟通的工具比较方便，是世界各地人们交流的工具。（吉川、H.Y）·英语
- ✿因为老师来自不同的国家，我可以知道以前没有注意到的国家，也可以知道他们对日本的感觉。（增子）·英语
- ✿很高兴在班里遇到了非常喜欢泰国的人。我觉得用当地的语言对话，更能和那个国家的人沟通。（田中）·泰语
- ✿通过世界唯一的人工文字，可以学习被称为近而遥远之国的邻国韩国的思考方式。（大島）·韩语
- ✿发现中文和日语的表现方法的差异很有意识。中文的主体是自己，日语的主体多是自然或者他人。（日比野）·中文

2. 你在日本或国外用过你学习的语言吗？

- ✿因为我是东京都的“导游志愿者”，所以被外国人问到目的地的交通手段等时，我会尽量详细地告诉他们。还有遇到想一起拍照的外国人夫妇时，会向他们打招呼帮他们拍合影。（宫寄）·英语
- ✿在旅行地和当地人用英语交流。办出入境手续时等。（H.Y、楊、吉川）·英语
- ✿50多岁时被调到外企工作，会议上即使只有一个外国人，大家都变成了英语，我没能正常参加过会议，感到很遗憾。（簗野）·英语
- ✿去海外旅行时，我问咖啡店店员有什么推荐的？对方勉强听懂了，我感到既紧张又惊讶，还很高兴。（增子）·英语
- ✿因为住在泰国，所以经常要和保姆、司机一起说泰语。还和市场的阿姨们聊天，当地的诊所也可以设法自己应对。（田中）·泰语
- ✿我和朋友在新宿的酒吧一起喝酒时，和旁边桌子上的几个韩国人意气相投，一起到卡拉OK唱了很多韩国歌曲，留下了愉快的回忆。（大島）·韩语
- ✿我在中国旅行的时候用过，但是总是说不通，感觉还是需要习惯才行。（日比野）·中文

3. 你学习的语言什么地方难，什么地方简单？

- ◆如果听不懂，会话就不能顺利进行。所以我会请老师慢且清楚地发音。说话时大脑里浮现的内容也会很快表达出来。（宫寄）·英语
- ◆一旦用日语思考，英语就很难说出来。单词很难记住。不去迎合对方，这样表达清楚就会比较简单。（H.Y）·英语
- ◆我不能充分理解老师讲的内容。把听到的单词连在一起努力跟着进度。（簗野）·英语
- ◆所有的都很难。没有遇到能用自己学过并记住的内容的地方。（增子）·英语
- ◆日语中没有的发音和声调很难。声调不同，意思就完全不同。而简单的是语法，没有过去、未来等动词的变化。（田中）·泰语

- ◆韩文的难点是暧昧的推测表现，特别是很难预测对对方的失礼程度。文字的学习很容易。(大島)·韩语
- ◆因为词汇量不足，想说的话说不出来。想到的事情怎么也表达不出来。单词不出来。(楊、吉川、大島)·英语
- ◆翻译成日语的话很难，所以我觉得如果能直接用这个语言思考是条捷径。(日比野)·中文

4，你想用这个语言做什么呢？另外，在 TIC 想如何使用呢？

- 我希望在所有的场合都能用英语交流。能会说关于“指路”“一起吃饭”“对方国家的状况和对日本的理解”等的话题。让对方理解 TIC 的活动，加深国际交流。(宫寄)·英语
- 如果能在海外旅行中直接进行现场对话的话，我会很开心的。(日比野、楊)·中文、英语

小插曲

～英语有用了～

大島真理子

当时我必须一个人从法国回日本，在 TGV 的阿维尼延站拿出车票时，被告知“这票不是这个车站的，是附近的车站的，已经来不及了”，我绝望了，说了“我今天必须要回东京，所以想去巴黎”后，工作人员免费给了我巴黎的票。之后，虽然坐上了火车，但是车厢搞错了，又被说“车厢是不通的，走不过去”，我正想怎么办呢，乘务员给我找了空座位，这才到达了巴黎。当时法国人的善良，以及出国旅游必备英语的强烈感觉给我留下了深刻的印象。

【我的见解】

让我感动的多摩市

Erdinc Ekinci (土耳其)

大家好！我是一名创业者，在美国硅谷有一家名为“Openfor.co”的小型创业公司。这是一个合作伙伴发展平台，我们在世界各地发现一些企业并让他们联系起来，建立起合作伙伴关系。我的联合创始人实际上是我的妻子。我在美国遇到了她，我们在那里创办了公司。她来自缅甸，当时已在日本生活了将近 8 年。两年半前，就在新冠疫情袭来之前，我们决定搬到日本。在我们决定搬到日本之前，我曾多次来过这里。移居日本有很多原因，我们有一些日本客户，当然，我们热爱日本的环境、食物和文化。

当我们开始在日本生活时，我们曾经在东京都心住过 6 个月。虽然很方便，但公寓太小、太贵，而且几乎没有户外活动的乐趣。自从疫情爆发以来，在小公寓里的生活和工作变得难以忍受。幸运的是，我们可以远程工作，于是我们开始寻找一个更大面积的公寓，要有更多的房间、大量的绿色植物，并且仍然可以在不到一小时内通勤到都心的地方。最后，我们找到了一个完美的地方。。。多摩市永山！

我们搬来这里已经两年了，正好也是疫情开始了 2 年，虽然 COVID-19 对所有人都有影响，但我相信艰难的岁月让我们更加强大。我们感激我们所拥有的一切，并为能够在这个美好的环境中健康安全地生活感到幸运。事实上，我们甚至比以前有更多的时间去尝试新的事物，因为我们不再需要通勤了。因此，我们在新冠疫情期间决定创建一个名为“openfor.co/fellowship”的以年轻人为对象的在线社区。自我们成立以来，共有来自 20 多个国家的约 3000 名青年申请，我们从中选出 120 人，给他们提供国际职业和创业培训，以及提供实习时间和就业机会。

我已经爱上了多摩市，这里给了我很多努力的勇气。我希望我们能吸引更多远程工作的外国人，这样我们就能和新朋友一起做更多我喜欢的事情！我尤其喜欢户外活动，多摩市有许多美丽、整洁、维护良好的公园，此外，这里非常方便，从永山出发，乘坐快车 30 分钟内可以到达新宿和涩谷等都心，在不到一个小时内可以登山和去游泳海滩，对于喜欢骑自行车、郊游、游泳的我来说是最好的地方！到目前为止，我骑自行车到过多摩周边各种漂亮的地方。我非常感激住在友好的多摩市！我总是乐于敞开心扉与新朋友联系和会面。

【我喜欢的书、音乐、运动】

秋天里一个人的旅行

Hoang Thi Fue(越南)

我一直希望在秋天去一次京都，但受新冠影响，被推迟了很多次。去年秋天，因为感染者的数量已经显著减少，我觉得是一个好时机，就决定做一次独自旅行。出发前我请了假，并用老板告诉我的智能 EX APP 订了新干线的车票。

第一天，我在名古屋坐过了站，没有下车，我到达京都站后，列车长给我写一份可以免费返回名古屋的《联络书》，另外，从名古屋到我表妹居住的岐阜县，我又坐错了火车，终于在深夜到达了她的住处。

第二天，我和表妹一起去了京都，因为我们已经三年没见面了，所以一直聊个不停。在京都观光之后，傍晚和表妹分手后去了大阪，我去了酒店附近的一家叫“时寿司”的寿司店，在那里我品尝了最受欢迎的寿司烧和生啤酒。柜台上的那位爷爷英语说得很好，看起来是个很认真的人。

第三天，我去了新世界和难波。这是我第一次尝试河豚，但我有点失望，因为味道比预想的淡。我还吃了章鱼烧和炸串。

第四天，我回到了京都。去金阁寺的时候，我看错了标识，把“Kinkakuji”和“Ginkakuji”搞错了，浪费了很多时间。我在清水寺品尝了茶和生八桥的味道，晚上去了岚山，但由于新冠的影响许多商店没有开门。当我回到大阪后，我去了一家烤鸡店，因为没有好好看菜单，最终支付的费用超出了我的预期。

最后一天，我在大阪城堡散步，然后在奈良观光后返回东京。一到府中站我就发现我的 IC 卡丢了，车站工作人员好心告诉我怎么补票。

这次的旅行没能按计划进行。独自旅行有时会感到孤独和困难，但我学会了如何安排火车和酒店，以及知道在不熟悉的地方要小心注意。我品尝了当地的料理，也欣赏了美丽的风景。等新冠疫情结束后，我想去很多地方，体验各种各样的生活，创造更多的美好回忆。

【TIC 部门活动的介绍】

青年国际交流部 (YIE)

代表 吉岡 珠江

青年国际交流部的活动是以孩子（中小学生）为对象进行的。据说 TIC 刚启动的时候并没有为孩子们成立专门的部门。后来觉得有必要也让孩子们体验到国际交流，才有了 YIE。现在因为新冠疫情，国际理解课和大使馆访问的活动停止了。在这里介绍一下新冠前的活动。

1. 国际理解课 请居住在多摩市的外国人介绍自己的祖国。有两项活动：①料理体验（孩子们和老师一起制作该国家的料理，然后一起品尝）。②国家介绍（老师作讲座后教语言，读绘本，玩儿那个国家小游戏）。每年年度开始，由青年部会向各小学、中学发送有关国际理解课的指南书。

收到学校的申请表后，我们会向学校介绍负责的外籍教师。事先会与学校和老师双方商定授课内容后开课。为了让讲课顺利进行，青年部员会经常协助老师。老师是来自中国、韩国、马来西亚、印度、摩洛哥、埃及、委内瑞拉、巴西等长期居住在日本的外国人。和外国人直接对话（虽然是用日语），以及制作和品尝未知的料理，这些难得的经验在孩子们的心中留下了很深的印象。

2. 访问大使馆 访问在东京的外国大使馆，目的是让孩子们了解该国的情况、大使馆的作用、以及和日本的关系等，知道有多多样性，培养国际意识。到目前为止访问过的有加拿大、法国、沙特阿拉伯、印度、厄瓜多尔、蒙古等许多国家的大使馆。虽然有青年部员领队，但是因为参加者都是孩子，所以把安全放在首位。我们还访问了 JICA 全球广场和外交部等。

3. 适应辅导 向和父母一起来日本，没有日语能力或日语能力不足，对在日本的生活感到不安的孩子们提供适应学校生活的辅导。除了必须的日语学习外，学习日本人的生活习惯及对日本人的接触方式等也是辅导的目标。负责的青年部员有教师资格证，在学习方面也可以辅导。多摩市委托的项目 120 分钟 35 次。如果觉得还不够的话，志愿者会在有希望继续的情况下进行同等程度的支援。我认为随着外国孩子进入班级，也会扩大日本孩子们的视野。

希望现在的状况能早点结束，让孩子们能够学习、体验到各种各样不同的国家。

【日本人的视线】

日本人去了国外才发现和日本风俗的不同、吃惊和困惑是什么呢？

在波兰国从事日语教育

小山良夫（前 TIC 志愿者日语讲师）

我现在作为一名日语讲座的志愿者教师，从 2021 年 9 月底开始在位于波兰东南部的杰什夫市的工科大学执教。另外我从 2015 年开始作为志愿者日语教师参加了 TIC 日语研讨会。

到当地上任的时候，正是被称为黄金之秋刚刚开始的季节，公园和河边散步道旁的树叶都闪耀着金黄色的光芒，和日本的红叶有着不同的美丽色彩。但是过了 10 月中旬，日落时间突然变早了，夜晚变得很长。到了 11 月，最低气温急速下降，12 月达到了零度以下，12 月 5 日下了初雪。

我在当地的工作是给大学生教日语，招募后希望听课的学生，包括研究生和教职员在内达到了近 90 人，所以决定把全体学生分成 6 个班，每周教 6 次（每个班级一次 90 分钟）。虽然作为退休后的志愿者工作有点忙，但是觉得很充实。

我的住处是大学提供的客人用宿舍，吃饭基本上是自己做，但是大学食堂里的套餐每天都会有不同菜谱的波兰菜，所以有时我也会好好享用。土豆和肉类的主菜，一定会配有汤和蔬菜的酱菜或沙拉，不仅营养均衡，还能享受到各种波兰料理。

我要说一下对波兰人的印象，首先我教的工科的学生们都很坦率，理解力总的来说都比较高。问到兴趣和业余时间的过法，除了读书、看电影、旅行、运动、游戏之外，很多学生对动画和漫画感兴趣。很多学生回答对日语的关心也是来源于从小就熟悉的日本漫画和动漫，我再次被日本亚文化对海外年轻人的影响力震惊了。

据我个人的观察，波兰和西欧各国的普通人相比，无论是社会还是民间都保留着朴素感。首先治安好是其特点，深夜女性一个人走也完全没问题。食品等的物价和西欧各国、日本、美国等相比也觉得特别便宜。另外，学生们即使住在学生宿舍的，到了周末也有很多学生会回到附近的父母家里和家人一起度过，他们很重视和家人在一起的时间。

虽然来到这里还不到 4 个月，但我很期待今后能从居住者的角度来体验波兰这个国家和社会。

TIC 的活动图片

9 月 26 日 国际理解讲座“土耳其”； 10 月 21 日～24 日 参加多摩市民文化节

11 月 23 日 秋天的散步； 11 月 28 日 防灾教室； 1 月 8 日～2 月 26 日 日语志愿者支援培训讲座

编后记

一般来说，日本人不太擅长外语。因为日本是岛国，没有土地与其他国家连接，仅用日语就可以没有任何不便。但是，在所有国家都通过互联网联系在一起的今天，外语，特别是英语是必不可缺的。TIC 的会员不分年龄大小（这点很重要）都在挑战学习各种外语。请阅读第一页的特集，了解他们的现状。

多摩市国际交流中心

〒206-0011 东京都多摩市关户 4-72 VITA Commune 7 楼 TEL: 042-355-2118 FAX: 042-355-2104

发行：广告部 代表 最上 勉 编辑 竹内佳代子 日英翻译 竹内佳代子、村上フェ、千葉大樹 中文翻译 吴梅华

2022 年 3 月 10 日发行 * 请提出您的宝贵意见。* 另外还有韩语版，需要者请联系上述单位，邮寄可。

（封面、画：Darin Gerhart）